

#3

# PALEST' [IN]

# & . OUT .

LA NOUVELLE SCÈNE ARTISTIQUE PALESTINIENNE  
PARIS > 22-30 JUIN 2018  
CONCERTS, PERFORMANCES, DÉBATS, PROJECTIONS

Organisé par



المركز الثقافي الفرنسي-الفالسطيني  
Institut Culturel Franco-Palestinien



أفاق AFAC

Supported by بدعم من

The Arab Fund For Arts and Culture  
الصندوق العربي للثقافة والفنون - أفاق

# PALEST'[IN] & • OUT •

Palest'In & Out est le premier festival d'art contemporain qui célèbre à Paris la scène émergente palestinienne. De jeunes artistes de moins de 35 ans sont sélectionnés par des artistes de renommée internationale et par des responsables de structures culturelles, sur la base de critères professionnels exigeants. Programmés en premières parties de soirée dans le cadre du festival, les lauréats de cette année bénéficient de résidences artistiques d'un à trois mois à Paris.

Révéler la création palestinienne dans ce qu'elle a de plus contemporain, c'est aussi aborder des thématiques actuelles de la société palestinienne comme les racines africaines de la

Palestine, décoloniser les esprits à travers l'architecture et le design, envisager un Etat commun, l'espace intime des femmes en camps de réfugiés ou bien, refuser de s'identifier selon son appartenance sexuelle.

Organisé par l'Institut Culturel Franco-Palestinien, la troisième édition de ce Festival propose une programmation détonante qui bouleverse les clichés habituels véhiculés sur la culture palestinienne. Musique alternative, danse contemporaine, poésie, arts-visuels et courts-métrages, toutes ces catégories artistiques se croisent et dialoguent ! Enfin, le Festival se déploie cette année grâce à un puissant réseau d'opérateurs culturels contemporains internationaux dans lequel on retrouve Dar El-Nimer de Beyrouth et L'Uzine de la Fondation Touria et Abdelaziz Tazi à Casablanca. Palest'In & Out diversifie la scène artistique française et propose d'autres référentiels culturels, d'autres préoccupations humaines que les artistes nous rendent dans une esthétique et un discours créatif originaux.

Créé le 1<sup>er</sup> juin 2012, l'Institut Culturel Franco-Palestinien (l'ICFP) est une association régie par la loi 1901. L'ICFP a pour objet de promouvoir en France les divers aspects de la culture et de la création artistique de Palestine et des Palestiniens de la diaspora et de favoriser les échanges culturels entre la Palestine et la France :

- En organisant ou en coordonnant des événements culturels, telles la production et la diffusion de performances visuelles et de spectacles vivants ;
- En créant des contacts et des mécanismes permettant de faciliter l'intégration d'artistes, et en particulier de jeunes talents

de Palestine dans les processus d'échanges et de production culturels, en France et à l'échelle internationale ;

- En soutenant des initiatives qui favorisent le dialogue interculturel fondé sur des principes de respect entre cultures, d'équité et de solidarité internationale.



المركز الثقافي الفرنسي-الفالسطيني  
Institut Culturel Franco-Palestinien

[www.institut-icfp.org](http://www.institut-icfp.org)

Facebook : culturepalestine  
contact@institut-icfp.org

## DANSE À CHAILLOT

→ **22 juin 15h00**

THÉÂTRE NATIONAL DE CHAILLOT

Samar Haddad King, première lauréate de Palest'In & Out (2015) en danse contemporaine a été choisie pour une résidence artistique de trois semaines avec La Fabrique-Chaillot. Avec sa compagnie Yaa Samar !, elle restitue son travail devant un parterre de professionnels au Théâtre national de Chaillot.

Rencontre professionnelle.



## OPENING NIGHT / FOOD & LIVE SETS

→ **22 juin 19h00**

INSTITUT DES CULTURES D'ISLAM (LÉON)

Créateurs culinaire et sonores pour la soirée d'ouverture de Palest'In & Out

Entrée: 18 Euros, sur réservation uniquement (<https://www.institut-cultures-islam.org/agenda/palestin-out-3/>)

**Remise des prix** aux lauréats du festival : Rasha Nahas (musique), Rana Samara (arts visuels), Yazan Iwidad (danse contemporaine) et Aida Ka'adan (courts-métrages) en présence du jury.

**Buffet** préparé par Hind Tahboub, cheffe gastronomique palestinienne

**Live sets** de la DJ franco-tunisienne Missy Ness et du créateur sonore syrien Wael Âlkak.



## DÉCOLONISER LES ESPRITS VIA L'ARCHITECTURE ET LE DESIGN

→ **23 juin 19h00**

AUDITORIUM DE L'INSTITUT DU MONDE ARABE

Comment représenter son propre espace et ses propres normes esthétiques en Palestine ? Présentation des travaux des docteurs Danah Abdullah (Université des Arts, Londres) et Yara Sharif (Université de Westminster), expertes en design et architecture (en anglais).



## AFRICAINS-PALESTINIENS ET RÉFUGIÉS

→ 26 juin 19h00

LA COLONIE

Palest'In & Out se penche sur les liens de la Palestine avec l'Afrique et s'inspire de leurs artistes...

Extraits en avant-première mondiale du documentaire *Black in the Holy Land, existence is resistance* sur les populations africaines-palestiniennes en présence de la réalisatrice Nancy Leigh Mansour (USA)

*Espace intime*, ce qu'il reste aux femmes en camps de réfugiés aujourd'hui, avec Rana Samara, artiste visuelle, lauréate de Palest'In & Out 2018



*Les Fantômes de la mer* avec Bruce Clarke. L'artiste sud-africain présente sa dernière exposition et son travail au Rwanda contribuant au processus mémoriels.

## L'ART CONTRE L'OUBLI

→ 27 juin 19h00

INSTITUT DES CULTURES D'ISLAM  
(LA GOUTTE D'OR)

« L'Art : résistance contre l'oubli en exil »

traite de l'un des aspects critiques de la projection des Palestiniens sur leur propre société lors d'une rencontre avec l'artiste visuel Palestinien Abderahman Katanani (Sabra, Liban), modérée par Rasha Salah, Directrice de la Fondation Dar el-Nimer pour les arts et la culture (Beyrouth, Liban).



## UN ÉTAT DE FAIT

→ 28 juin 19h00

FGO BARBARA

Comment la 3<sup>e</sup> génération de la Nakba envisage son avenir? Quid d'un Etat commun, à l'instar des réflexions d'Edward Said et de Sari Nusseibeh. Projection de « *Fraise/Farawleh* », le court métrage de la lauréate Aida Ka'adan, suivie du documentaire d'Eyal Sivan, co-auteur d'*Un Etat commun. Entre le Jourdain et la mer* (Paris, La Fabrique, 2012, 67 p.) : en présence du réalisateur



## LE THÉÂTRE PALESTINIEN : PROMOTEUR DE LIBERTÉS ?

→ 29 juin 21h00

MAISON DE LA POÉSIE

Du Hakawati, le théâtre national palestinien à Jérusalem en passant par le Freedom Theatre de Jenin, le Yes theatre de Hébron jusqu'au Théâtre Ashtar à l'instar du théâtre de l'Opprimé et au Khashabeh de Haifa, quels sont les défis que rencontre l'activité théâtrale en Palestine et quelles sont les stratégies de contournement développées ? Iman Aoun, une des fondatrices du théâtre en Palestine tentera de répondre à cette problématique



accompagnée de Sylvie Deplus du *Collectif Théâtre Palestine* et d'Emmanuelle Thiebot.

Le débat sera précédé d'une lecture bilingue arabe-français d'extraits du roman *Deux billets pour Sephoris* [Dar al-Saqi, Beyrouth, 2017], de Saleem Albeik, auteur et critique cinématographique en duo avec Lina Soualem.

## OPEN AIR PERFORMANCES & ATELIERS

→ 30 juin à partir de 17h

PETIT BAIN

### Running Away

17h00 • Cantine de Petit Bain

Yazan Iwidad, lauréat en chorégraphie de Palest'In & Out #3 présentera lors d'une discussion les enjeux de la danse contemporaine en Palestine, suite à la projection de son oeuvre « *Running Away* ».

### Dabkeh pour tous / live graffiti

17h45 • sur le quai de Petit Bain

Dabkeh pour tous, leçon géante par Layla Happy Fit sur un son de Shamstep, daft et darbukas avec en live une fresque graffiti réalisée par l'artiste Anass Dou (Meknès, Maroc)



### Atelier de BD

18h00 / Cantine de Petit Bain

Atelier de BD à la cantine par Shergath, illustrateur et graphiste (Rabat, Maroc).

## CLOSING CONCERT

→ 30 juin 20h00

PETIT BAIN

Concert de clôture Palest'In & Out #3

### 1<sup>re</sup> partie : Rasha Nahas et son groupe.

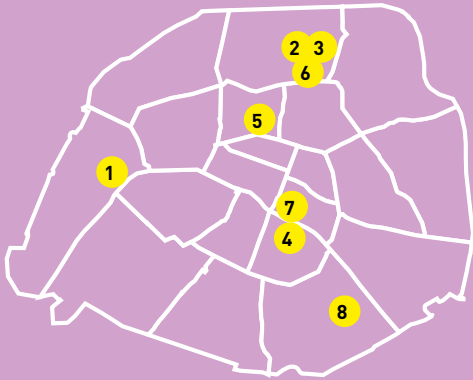
musicienne lauréate de Palest'In & Out 2018

### Live de Shadia Mansour,

«First Lady» du hip-hop arabe

### DJ set de Yassine Hamrouni aka Undergroove.





## ADRESSES

- 1 Théâtre national de Chaillot**  
1 Place du Trocadéro,  
75016 Paris
- 2 Institut des Cultures d'Islam (Léon)**  
19 Rue Léon,  
75018 Paris
- 3 Institut des Cultures d'Islam (La Goutte d'Or)**  
56 Rue Stephenson,  
75018 Paris
- 4 Institut du monde arabe**  
1 Rue des Fossés Saint-Bernard,  
75005 Paris
- 5 La Colonie**  
128 Rue la Fayette,  
75010 Paris
- 6 FGO Barbara**  
1 Rue Fleury,  
75018 Paris
- 7 Maison de la poésie**  
157 Rue Saint-Martin,  
75003 Paris
- 8 Petit Bain**  
7, Port de la Gare  
75013 Paris

22 > 30 JUIN  
2018

[WWW.INSTITUT-ICFP.ORG](http://WWW.INSTITUT-ICFP.ORG)

Retrouvez nous sur 

ou  @icfp\_culture\_palestine

ou #IFC2018

PARTICIPEZ À L'ÉVÈNEMENT :

PALESTIN & JUIF 2018



FGO  
BARBARA



THÉÂTRE  
NATIONAL  
DE CHAILLOT

La Colonie

maison poésie

PETIT BAIN

التعاون  
Taawon

INSTITUT  
FRANÇAIS  
JERUSALEM

INSTITUT  
FRANÇAIS

le cnam

FA  
GP  
Association Française  
des Étudiants de Palestine

L'UZINE

INSTITUT  
DU MONDE  
ARABE



société des  
amis  
de  
l'IMAA

